

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

Le lundi 12 janvier 2009
Monday, January 12, 2009

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Gilbert Cyr,
Sylvain Dubé et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Manon Belle-Isle,	urbaniste / Planning
Liette Valade,	directrice des loisirs et de la culture / Director of Recreation and Culture
Richard Guertin,	surintendant du Service de l'eau / Waterworks Superintendent
Gérald Campbell,	surintendant des Travaux publics / Public Works Superintendent

Absence motivée/Motivated absence

Gilles Roch Greffe, conseiller/Councillor

- | | | |
|----|---|--|
| 1. | <u>Prière et ouverture de la réunion ordinaire</u> | <u>Opening of the regular meeting</u> |
| | Le conseiller André Chamaillard récite la prière d'ouverture. | Councillor André Chamaillard recites the opening prayer. |
| | R-01-09
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard | R-01-09
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard |
| | Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit déclarée ouverte. | Be it resolved that the regular meeting be declared open. |

Adoptée.

Carried.

2. **Adoption de l'ordre du jour**
R-02-09

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda
R-02-09

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the agenda be adopted as
presented.

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. **Adoption des comptes rendus**
(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucun.

Adoption of the minutes
(Closed meetings remitted under confidential seal)

None.

5. **Rapports du Maire et des Conseillers**

Aucun.

Reports of the Mayor and Councillors

None.

6. **Présentations**

Aucune.

Presentations

None.

7. **Délégations**

7.1 **Monsieur Charles Clément, réf.:
Projet Mon Village 2**

Monsieur Clément s'adresse au Conseil
municipal.

Delegations

**Mr. Charles Clément, Re:
Mon Village 2 Project**

Mr. Jolicoeur addresses the Municipal Council.

8. **Sujets pour action**

Monsieur Gary Hoffman fait la présentation du
plan de vérification.

Matters requiring action

Mr. Gary Hoffman presents the audit plan.

8.1 **Deloitte & Touche, s.r.l., réf.: Plan de
vérification**
R-03-09

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le plan de vérification pour
l'exercice terminé le 31 décembre 2008 soit
accepté.

Adoptée.

**Deloitte & touché, s.r.l., Re: Audit plan for
2008**
R-03-09

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the audit plan for the financial
year ending December 31, 2008 be accepted.

Carried.

- | | | |
|-----|--|--|
| ** | <p><u>Ajournement temporaire</u>
R-04-09
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 20h02.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Temporary adjournment</u>
R-04-09
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that a temporary adjournment be held at 8:02 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| ** | <p>Madame Manon Belle-Isle quitte la réunion.</p> | <p>Mrs. Manon Belle-Isle leaves the meeting.</p> |
| ** | <p><u>Réouverture de la réunion ordinaire</u>
R-05-09
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit rouverte à 20h12.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the regular meeting</u>
R-05-09
Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that the regular meeting be reopened at 8:12 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 8.2 | <p><u>Dossier patinoires extérieures</u>
R-06-09
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu que le rapport AG-01-09 sur les patinoires extérieures soit reçu.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Exterior skating rinks</u>
R-06-09
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that the report AG-01-09 on the exterior skating rinks be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 8.3 | <p><u>Fête du Canada</u>
R-07-09
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu d'autoriser le Trésorier à soumettre une demande de financement au nom de la Corporation de la ville de Hawkesbury à Patrimoine canadien dans le cadre du programme Le Canada en fête!, tel que recommandé au document REC-05-09.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Canada Day</u>
R-07-09
Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved to authorize the Treasurer to submit a funding application to Canadian Heritage on behalf of the Corporation of the Town of Hawkesbury under the program Celebrate Canada!, as recommended in document REC-05-09.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

8.4 Terrains – Rues Main et Cameron

R-08-09

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'arrêter les procédures pour la vente des terrains de l'emprise de la rue Cameron à l'intersection de la rue Main, et;

Qu'il soit également résolu de continuer la location basée sur les prix de base actuels et d'ajouter les non-paiements de location sur les taxes des deux propriétaires utilisateurs à la fin de chaque année, et;

Qu'il soit également résolu de revoir ce dossier seulement si une offre commune des deux propriétaires est soumise par écrit avec un dépôt à déterminer à ce moment pour couvrir les frais administratifs, tel que recommandé au document REC-03-09.

Adoptée.

8.5 Soumissions, réf.: Produits chimiques pour 2009

R-09-09

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu d'approuver les soumissions conformes pour la fourniture de produits chimiques pour l'année 2009, tel que recommandé au document REC-02-09.

Adoptée.

8.6 Achat de camions – Service de l'eau

R-10-09

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'octroyer le contrat d'achat de deux camions au plus bas soumissionnaire conforme, soit Turpin Autos Ltd. au montant total de 41 945\$ plus taxes, tel que recommandé au document REC-01-09.

Adoptée.

Lots – Main and Cameron Streets

R-08-09

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to stop the procedures for the sale of the lots on Cameron Street at the intersection of Main Street, and;

Be it also resolved to continue the rental based on the current costs and to add the outstanding payments of the property taxes of both owners at the end of each year, and;

Be it also resolved to reopen this file only if a joint offer in writing is presented by both parties with a deposit, to be determined at that time, covering the administration fees, as recommended in document REC-03-09.

Carried.

Tenders, Re: 2009 Chemical products

R-09-09

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to approve the tenders for the chemical products for 2009, as recommended in document REC-02-09.

Carried.

Purchase of pick-up trucks – Water Services

R-10-09

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to grant the purchasing contract for two pick-up trucks to the lowest conform tenderer, being Turpin Autos Ltd. for a total amount of \$41,945.00, as recommended in document REC-01-09.

Carried.

8.7 Paiement de factures pour travaux de toitures

R-11-09

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu d'approuver le paiement de 9 539,42\$ à la compagnie Covertite Roofing pour les travaux effectués sur les toitures du Complexe sportif et du garage municipal, tel que recommandé au document REC-04-09.

Adoptée.

Payment of invoices for roof work

R-11-09

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to approve the payment in the amount of \$9,539.42 to the company Covertite Roofing for roof work done at the sports complex and the municipal garage, as recommended in document REC-04-09.

Carried.

** **Madame Liette Valade quitte la réunion à 21h15.**

Mrs. Liette Valade leaves the meeting at 9:15 p.m.

8.8 Politique pour drapeaux, réf.: Soldats

R-12-09

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu de modifier la politique SG-P-04-01 afin d'y ajouter une disposition pour mettre en berne le drapeau de la Ville advenant le décès, lors de l'exercice de ses fonctions, d'un résident ou de son enfant servant dans les forces armées canadiennes, et;

Qu'il soit également résolu de faire parvenir cette résolution aux Comtés unis de Prescott & Russell pour que soit considéré l'adoption d'une disposition similaire.

Adoptée.

Policy on flags, Re: Soldiers

R-12-09

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to amend policy SG-P-04-01 in order to add a disposition to put the Town's flag half-mast if the a resident or his/her child deceases in fulfilling his duties in the Canadian Army Forces, and;

Be it resolved to send this resolution to the United Counties of Prescott & Russell to be considered adopting a similar provision.

Carried.

9. Règlements

Aucun.

By-laws

None.

10. Avis de motion

Aucun.

Notices of motion

None.

- | | | |
|------|---|---|
| 11. | <u>Rapports des services et demandes d'appui</u> | <u>Services reports and requests for support</u> |
| 11.1 | <u>Demande d'appui, réf.: Ontario Egg Farmers R-13-09</u>
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'appuyer <i>Ontario Egg Farmers</i> dans leurs démarches environnementales. | <u>Request for support, RE: Ontario Egg Farmers R-13-09</u>
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to support Ontario Egg Farmers in its environmental efforts. |
| | Adoptée. | Carried. |
| 12. | <u>Période de questions du Conseil municipal</u>

Aucune. | <u>Question period from the Municipal Council</u>

None. |
| 13. | <u>Réunion à huis clos</u>

Aucun sujet. | <u>Closed meeting</u>

No subject. |
| 14 | <u>Règlement de confirmation</u> | <u>Confirming by-law</u> |
| 14.1 | <u>N° 1-2009</u> pour confirmer les délibérations du Conseil.

1 ^{re} lecture - adopté
2 ^e lecture - adopté
3 ^e lecture - adopté | <u>N° 1-2009</u> to confirm the proceedings of Council.

1 st reading - carried
2 nd reading - carried
3 rd reading - carried |
| | Adopté. | Carried. |
| 15. | <u>Ajournement</u>
R-14-09
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 21h25. | <u>Adjournment</u>
R-14-09
Moved by André Chamaillard
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the meeting be adjourned at 9:25 p.m. |
| | Adoptée. | Carried. |

ADOPTÉ CE 26^e
ADOPTED THIS 26th

JOUR DE
DAY OF

JANVIER
JANUARY

2009.
2009.

Maire/Mayor

Greffière/Clerk